

AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN
AUCH WIR SIND BETROFFEN

AUCH WIR SIND BETROFFEN

Die Frauen der politischen Gefangenen des kubanischen Frühlings

TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA
TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA

TAMBIÉN ES NUESTRO PROBLEMA

Las mujeres de los Prisioneros de la Primavera de Cuba

LOS PRISIONEROS DE LA PRIMAVERA DE CUBA

A mediados de marzo del 2003, mientras el mundo centraba su atención en el inicio de la guerra en Irak, Fidel Castro aprovechó la distracción y arrestó a 75 personas.

Entre ellas se encontraban defensores de los derechos humanos, periodistas independientes, bibliotecarios y miembros de la oposición.

En abril, los activistas encarcelados fueron sometidos a injustos juicios sumarios, siendo sentenciados a un promedio de veinte años de prisión.

Los familiares de estos prisioneros también sufren las consecuencias del resquebrajamiento del gobierno. Son con frecuencia objeto de abuso y amenazas por parte de las autoridades y en algunos casos ciertas personas de las comunidades donde habitan han sido puestas en su contra. Los familiares de esos presos políticos cubanos también están cumpliendo condena... pero en sus propias casas.

DIE GEFANGENEN DES KUBANISCHEN FRÜHLINGS

Mitte März 2003 ließ Fidel Castro im Schatten des Irak-Kriegs 75 Oppositionelle verhaften. Dazu zählten Verteidiger der Menschenrechte und Mitglieder der Opposition ebenso wie freie Journalisten und Bibliothekare.

Im April wurden die Gefangenen in unrechtmäßigen Schnellverfahren zu Freiheitsstrafen von durchschnittlich 20 Jahren verurteilt.

Die Reaktion des alternden Regimes betrifft auch Familienangehörige der politischen Gefangenen. Sie sehen sich häufig Übergriffen und Drohungen seitens der Regierung ausgesetzt. Auch Mitbürger in ihren Gemeinden werden gegen sie aufgehetzt. Damit sind auch die Angehörigen der politischen Gefangenen abgestraft ... auch wenn sie die Strafe zu Hause verbüßen.



ADOLFO FERNÁNDEZ SAÍNZ

sentenciado a quince años de prisión

Julia Núñez Pacheco, esposa

Nunca nos preocupamos mucho por lo que nuestros maridos hacían, pero cuando fueron arrestados nos involucramos en la política. Ahora es nuestro problema también y seguiremos participando.

ADOLFO FERNÁNDEZ SAÍNZ

Zu 15 Jahren Gefängnis verurteilt

Julia Núñez Pacheco, Ehefrau

Wir haben uns eigentlich nie wirklich um das gekümmert, was unsere Männer machten. Erst nach ihrer Verhaftung haben wir uns politisch betätigt. Jetzt sind auch wir betroffen und werden uns daher auch weiterhin engagieren.



ANGEL MOYA ACOSTA

sentenciado a veinte años de prisión

Bertha de los Angeles Soler Fernández, esposa

Angel se rehúsa a llevar el uniforme de los prisioneros porque él no es un criminal. Puesto que no quiere ponerse el uniforme, se le fuerza a presentarse desnudo frente a los otros reclusos.

ANGEL MOYA ACOSTA

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Bertha de los Angeles Soler Fernández, Ehefrau

Mein Mann Angel weigert sich die Uniform der kriminellen Gefangenen anzuziehen, weil er kein Verbrecher ist. Jetzt zwingen sie ihn vor den anderen Gefangenen nackt zu erscheinen.



ANTONIO DÍAZ SÁNCHEZ

sentenciado a veinte años de prisión

Gisela Sánchez Verdecia, esposa

Nunca lo olvidaré. La calle entera estaba llena de policías. Ocho de ellos irrumpieron en nuestro apartamento y registraron nuestro hogar durante siete horas.

ANTONIO DÍAZ SÁNCHEZ

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Gisela Sánchez Verdecia, Ehefrau

Ich werde es nie vergessen. Die ganze Straße war voller Polizisten. Acht davon drangen in unsere Wohnung ein und durchwühlten sieben Stunden lang alles.



DIOSDADO GONZÁLEZ MARRERO

sentenciado a veinte años de prisión

Alejandrina García de la Riva, esposa

Mi marido no tiene un colchón en su celda y duerme en el piso. Mis vecinos me ayudaron a comprar uno para él y lo llevé a la prisión, pero los oficiales no me permiten dárselo, así que sigue durmiendo en el piso.

DIOSDADO GONZÁLEZ MARRERO

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Alejandrina García de la Riva, Ehefrau

Mein Mann ist in einer Zelle untergebracht, in der es keine Matratze gibt, so dass er auf dem Boden schläft. Daraufhin haben meine Nachbarn mir geholfen, eine Matratze zu kaufen. Im Gefängnis wurde es abgelehnt, ihm die Matratze zu geben. Er schläft also immer noch auf dem Boden.



LUIS MILÁN FERNÁNDEZ

sentenciado a trece años de prisión

Lisandra, esposa

Desde que arrestaron a mi marido he tenido que estar llevando a mi niña de seis años de edad a consultar al psicólogo. Está muy ansiosa y no entiende en dónde está su padre ni por qué la ha abandonado.

LUIS MILÁN FERNÁNDEZ

Zu 13 Jahren Gefängnis verurteilt

Lisandra, Ehefrau

Seit man meinen Mann verhaftet hat, muss ich mein 6 Jahre altes Töchterchen zum Psychologen bringen. Sie ist sehr verängstigt und versteht nicht, wo ihr Vater ist und warum er sie verlassen hat.



FÉLIX NAVARRO RODRÍGUEZ

sentenciado a veinticinco años de prisión

Sonia Álvarez Campello, esposa

Mi marido sigue luchando en pro de los derechos humanos incluso desde la prisión. Hace poco, unos inspectores visitaron la cárcel y él les dijo que uno de los prisioneros estaba durmiendo en el piso. Como resultado de esto los guardias y algunos de los reclusos empezaron a amenazarlo. Estas son amenazas serias, pues está encarcelado con treinta y ocho criminales peligrosos.

FÉLIX NAVARRO RODRÍGUEZ

Zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt

Sonia Álvarez Campello, Ehefrau

Mein Mann setzt sich auch im Gefängnis weiter für die Menschenrechte ein. Als vor kurzem einige Aufsichtsbeamte das Gefängnis besuchten, hat er ihnen gesagt, dass ein Gefangener auf dem Boden schläft. Seitdem sieht er sich den Drohungen von Wächtern und anderen Inhaftierten ausgesetzt. Die Drohungen sind ernst zu nehmen, da er mit 38 gefährlichen Schwerverbrechern zusammen untergebracht ist.



HÉCTOR MASEDA GUTIÉRREZ

sentenciado a veinte años de prisión

Laura Pollán Toledo, esposa

No hace mucho tiempo hicimos una manifestación en frente de la Asamblea Nacional del Poder Popular. Gritábamos “¡Libertad a los 75 prisioneros de conciencia!” Las personas que pasaban por ahí estaban en verdad impresionadas porque esto no es algo que se escuche abiertamente, en público, en Cuba. Teníamos mucho miedo, pero seguimos manifestándonos.

HÉCTOR MASEDA GUTIÉRREZ

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Laura Pollán Toledo, Ehefrau

Vor kurzem haben wir vor der Asamblea Nacional del Poder Popular demonstriert und “Freiheit für die 75 Gewissensgefängene!” gefordert. Die Passanten waren sichtlich beeindruckt. So etwas sieht man normalerweise nicht in Kuba und dringt auch nicht an die Öffentlichkeit. Wir hatten auch große Angst, haben aber trotzdem weiter demonstriert.



IVÁN HERNÁNDEZ CARRILLO

sentenciado a veinticinco años de prisión

Asunción Carrillo, madre

Iván ha estado en huelga de hambre en cuatro ocasiones desde que fue arrestado. Con esto logró que se le permitiera ver a un sacerdote y es uno de los pocos que puede tener una biblia en su celda. Leer su biblia le ayuda a mantener el optimismo.

IVÁN HERNÁNDEZ CARRILLO

Zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt

Asunción Carrillo, Mutter

Seit seiner Verhaftung ist Iván vier mal in den Hungerstreik getreten und hat so erreicht, dass ihn ein Pfarrer besuchen durfte. Er ist einer der wenigen, die eine Bibel bei sich haben dürfen. Das Lesen der Bibel trägt dazu bei, dass ihm sein Optimismus erhalten bleibt.



JESÚS MUSTAFÁ FELIPE

sentenciado a veinticinco años de prisión

Juana Felipe de Mustafá, madre

Los vecinos lanzan rocas y pintura a nuestra casa porque les prometieron que les darían una televisión y una línea de teléfono si hacían eso.

JESÚS MUSTAFÁ FELIPE

Zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt

Juana Felipe de Mustafá, Mutter

Die Nachbarn beschmeißen unser Haus mit Steinen und Farbe. Man hat ihnen dafür einen Fernseher und eine Telefonleitung versprochen.



JORGE OLIVERA CASTILLO

sentenciado a dieciocho años de prisión

Nancy Alfaya, esposa

Cada vez que voy a la prisión en la que tienen a mi marido, los oficiales me dicen que debo desnudarme para ser registrada antes de que se me permita entrar. Me rehusé a ser degradada así y como resultado ni siquiera se me permite dar a Jorge sus medicamentos, a pesar de que se encuentra muy enfermo.

** Jorge fue excarcelado el 2 de diciembre de 2004. A finales de noviembre el régimen cubano excarceló a siete prisioneros de conciencia. Este proceder debió haber impulsado a algunos países europeos a cambiar la postura común de la Unión Europea hacia Cuba.*

JORGE OLIVERA CASTILLO

Zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt

Nancy Alfaya, Ehefrau

Jedes Mal, wenn ich meinen Mann im Gefängnis besuche, soll ich mich ausziehen und einer Leibesvisitation unterziehen. Da ich mich dieser entwürdigenden Prozedur nicht unterwerfen will, darf ich Jorge jetzt nicht einmal mehr seine Medizin bringen, obwohl er schwer krank ist

** Jorge Olivera Castillo wurde am 6. Ende November hat die kubanische Regierung sieben Gefangene freigelassen. Dieses Vorgehen muss einige europäische Länder bewegen haben, die gemeinsame Haltung der Europäischen Union gegenüber Kuba zu ändern.*



JOSÉ LUIS GARCÍA PANEQUE

sentenciado a veinticuatro años de prisión

Yamilé Llanes Labrada, esposa

Las condiciones en la prisión son terribles. El agua no es potable, la comida está podrida y no hay higiene. Peor aún, algunos reclusos nos están amenazando con que mandarán a violar a nuestra hija.

JOSÉ LUIS GARCÍA PANEQUE

Zu 24 Jahren Gefängnis verurteilt

Yamilé Llanes Labrada, Ehefrau

Es herrschen furchtbare Zustände im Gefängnis. Es gibt kein Trinkwasser, das Essen ist verdorben und von Hygiene kann nicht die Rede sein. Viel schlimmer noch ist allerdings, dass andere Inhaftierte uns damit gedroht haben, unsere Tochter vergewaltigen zu lassen.



LIBRADO RICARDO LINARES GARCÍA

sentenciado a veinte años de prisión

Magaly Broche de la Cruz, esposa

No me rendiré. Cuando la Seguridad del Estado me amenaza, simplemente les digo que difundiré sus amenazas en toda Cuba y en el extranjero, y haré un gran escándalo. Hasta ahora ha funcionado.

LIBRADO RICARDO LINARES GARCÍA

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Magaly Broche de la Cruz, Ehefrau

Ich gebe nicht auf. Wenn mir die Staatssicherheit mit Drohungen kommt, dann sage ich einfach, dass ich ihre Drohungen in ganz Kuba und im Ausland verbreiten und einen Riesenskandal machen werde. Bisher hat das immer noch funktioniert.



LUIS ENRIQUE FERRER GARCÍA

sentenciado a veintiocho años de prisión

Milka Maria Peña Rodríguez, esposa

De los 75 prisioneros de conciencia, mi esposo recibió la sentencia más dura. Durante su juicio él se atrevió a preguntarle al juez si querría firmar el Proyecto Varela. El juez de inmediato le pidió sentencia de muerte, pero al final se redujo a veintiocho años de prisión.

LUIS ENRIQUE FERRER GARCÍA

Zu 28 Jahren Gefängnis verurteilt

Milka Maria Peña Rodríguez, Ehefrau

Von allen 75 Gewissensgefangenen erhielt mein Mann die härteste Strafe. Während des Verfahrens hatte er den Mut, den Richter zu fragen, ob er nicht auch das Proyecto Varela unterschreiben wolle. Daraufhin hat der Richter sofort die Todesstrafe für ihn gefordert. Sie wurde dann aber schließlich zu 28 Jahren Gefängnis abgemildert.



MANUEL UBALS GONZÁLEZ

sentenciado a veinte años de prisión

Mayelín Bolívar González, esposa

Cuando arrestaron a mi marido nuestros parientes nos dieron un cuartito muy pequeño. Debido a la ayuda que nuestros parientes nos brindaron, los despedieron de sus trabajos. Ahora no hay un solo miembro de la familia que esté ganando dinero.

**Mayelín y sus tres hijos deben viajar en tren para visitar a su marido en prisión. Puesto que el tren no hace parada en el lugar donde está la prisión, Mayelín debe esperar a que sus dos hijos mayores salten del tren en movimiento y enseguida saltar ella también, pero llevando al más joven de sus hijos en brazos.*

MANUEL UBALS GONZÁLEZ

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Mayelín Bolívar González, Ehefrau

Nach der Verhaftung meines Mannes haben mir unsere Verwandte ein winziges Zimmer zur Verfügung gestellt. Daraufhin sind sie von der Arbeit entlassen worden. Jetzt hat nur noch ein einziges Familienmitglied ein regelmäßiges Einkommen.

**Mayelín und ihre drei Kinder müssen den Zug nehmen, um ihren Mann im Gefängnis zu besuchen. Da der Zug aber nicht am Gefängnis hält, muss Mayelín warten, bis ihre beiden älteren Söhne aus dem fahrenden Zug gesprungen sind, um dann ebenfalls mit dem jüngsten Kind im Arm abzuspringen.*



MANUEL VÁZQUEZ PORTAL

sentenciado a dieciocho años de prisión

Yolanda Huerga Cedeño, esposa

De hecho, tenemos suerte de que el mundo se interesa por nuestros maridos, pues nadie siquiera piensa que viven encarcelados junto a criminales comunes.

**Manuel fue liberado el 25 de julio de 2004, pero esto no significa que el gobierno cubano esté aligerando la presión sobre los opositores, sino más bien pretende evitar la vergüenza de tener disidentes muriendo tras las rejas. Hay aproximadamente 20 prisioneros que sufren de enfermedades severas.*

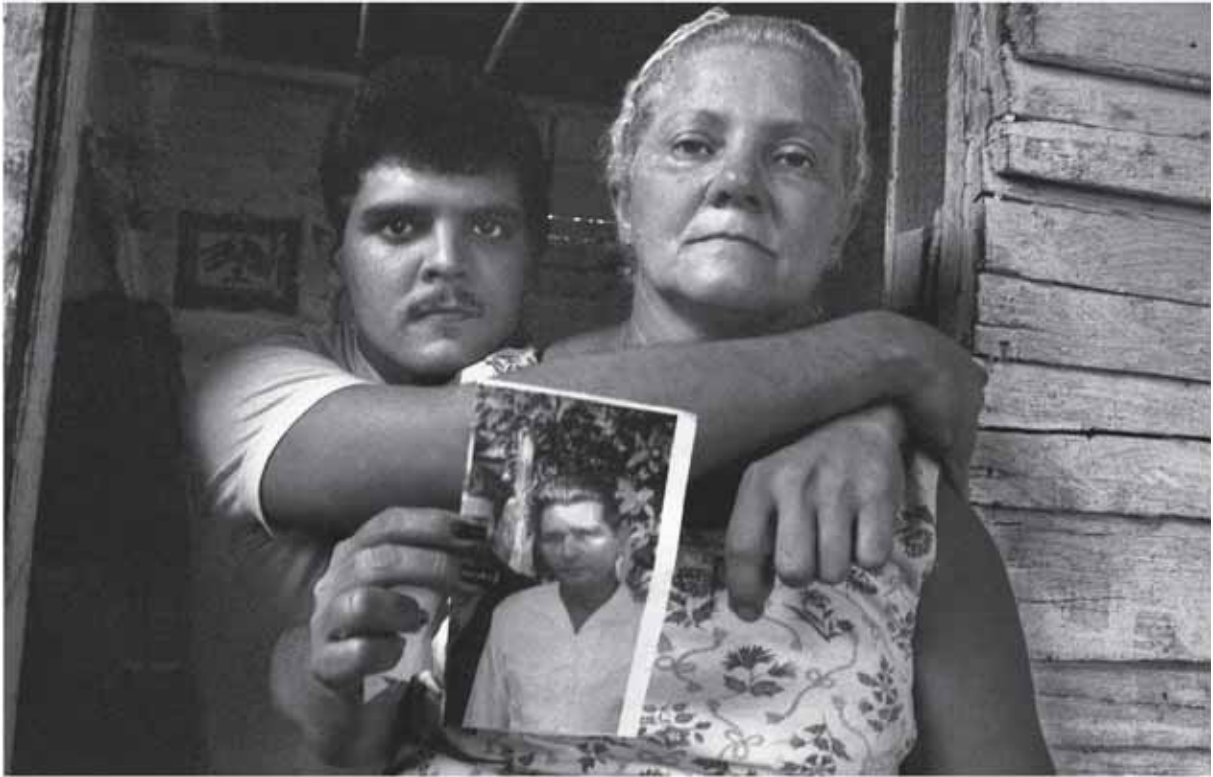
MANUEL VÁZQUEZ PORTAL

Zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt

Yolanda Huerga Cedeño, Ehefrau

Wir haben Glück, dass sich die Welt für unsere Ehemänner interessiert. Sonst würde überhaupt niemand daran denken, dass sie mit kriminellen Verbrechern zusammen inhaftiert sind.

**Manuel Vázquez Portal wurde am 25. Juli 2004 freigelassen. Das bedeutet jedoch nicht, dass die Regierung den Druck auf oppositionelle Kräfte lockert. Vielmehr will sie verhindern, dass die Dissidenten hinter den Gefängnismauern sterben, was für sie beschämend wäre. Rund 20 der politischen Gefangenen leiden an schweren Krankheiten.*



MARGARITO BROCHE ESPINOSA

sentenciado a veinticinco años de prisión

María de la Caridad Noa González, esposa

El 4 de septiembre de 2003 mi esposo sufrió un ataque hipoglucémico. En ese tiempo se encontraba en una celda de separo, en solitario, pero se las arregló para llegar hasta la puerta y pedir que trajeran a un médico. El doctor llegó nueve días después.

** Margarito fue liberado el 29 de noviembre de 2004, pero esto no significa que el gobierno cubano esté aligerando la presión sobre los opositores, sino más bien pretende evitar la vergüenza de tener disidentes muriendo tras las rejas. Hay aproximadamente 20 prisioneros que sufren enfermedades severas.*

MARGARITO BROCHE ESPINOSA

Zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt

María de la Caridad Noa González, Ehefrau

Am 4. September 2003 hatte mein Mann einen starken Blutzuckerabfall. Damals war er in Einzelhaft, also ganz allein in der Zelle, schaffte es aber, sich bis zur Tür zu schleppen und nach einem Arzt zu rufen. Der erschien dann 9 Tage später.

** Margarito Broche Espinosa wurde am 29. November 2004 freigelassen. Das bedeutet jedoch nicht, dass die Regierung den Druck auf oppositionelle Kräfte lockert. Vielmehr will sie verhindern, dass die Dissidenten hinter den Gefängnismauern sterben, was für sie beschämend wäre. Rund 20 der politischen Gefangenen leiden an schweren Krankheiten.*



MARIO ENRIQUE MAYO HERNÁNDEZ

sentenciado a veinte años de prisión

Maidelín Guerra Álvarez, esposa

No tenemos hijos. La Seguridad del Estado sabe que nos gustaría mucho tener hijos. Se nos permite tener una visita conyugal cada cinco meses, pero siempre hay cámaras de seguridad en el cuarto.

MARIO ENRIQUE MAYO HERNÁNDEZ

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Maidelín Guerra Álvarez, Ehefrau

Wir haben bisher keine Kinder und die Staatssicherheit weiß, dass wir gerne welche hätten. Ich darf auch meinen Mann alle fünf Monate einmal besuchen, aber immer sind Sicherheitskameras eingeschaltet.



NELSON AGUIAR RAMÍREZ

sentenciado a trece años de prisión

Dolia Leal Francisco, esposa

Estoy débil, cansada y enferma. Tengo problemas de salud ocasionados por el estrés. No he tenido noticias de mi marido en varias semanas y no sé dónde está, si está vivo o enfermo, o si le han dado una paliza.

NELSON AGUIAR RAMÍREZ

Zu 13 Jahren Gefängnis verurteilt

Dolia Leal Francisco, Ehefrau

Ich fühle mich schwach, müde und krank. Ich habe stressbedingte Gesundheitsprobleme. Von meinem Mann höre ich schon seit Wochen nichts mehr. Ich weiß nicht, wo er ist, ob er lebt oder krank ist, oder ob sie ihn zusammengeschlagen haben.



OMAR MOISÉS RUIZ HERNÁNDEZ

sentenciado a dieciocho años de prisión

Barbara Maritza Rojo Arias, esposa

Me siento muy sola y rezo mucho. No tengo trabajo y mi marido está encerrado en la prisión de Guantánamo. Él está a cientos de kilómetros y la última vez me tardé diez días viajando de ida y vuelta para al final verlo sólo un par de horas.

OMAR MOISÉS RUIZ HERNÁNDEZ

Zu 18 Jahren Gefängnis verurteilt

Barbara Maritza Rojo Arias, Ehefrau

Ich fühle mich sehr einsam und bete viel. Ich bin arbeitslos und mein Mann ist in Guantánamo inhaftiert. Das Gefängnis liegt Hunderte von Kilometern von hier entfernt. Das letzte Mal bin ich zehn Tage hin und zurückgereist, um ihn dann nur ein paar Stunden sehen zu dürfen.



OMAR RODRÍGUEZ SALUDES

sentenciado a veintisiete años de prisión

Ileana Marrero Joa, esposa

Cuando arrestaron a mi marido, nuestro hijo de siete años se volvió muy introvertido. Perdió el interés por la escuela y por sus amigos y ya no se comunica con nadie. Además, se ha vuelto muy agresivo y considera que el mundo es injusto y corrupto.

OMAR RODRÍGUEZ SALUDES

Zu 27 Jahren Gefängnis verurteilt

Ileana Marrero Joa, Ehefrau

Seit sie meinen Mann verhaftet haben, ist unser siebenjähriger Sohn sehr still geworden. Er interessiert sich weder für die Schule noch für seine Freunde und spricht auch mit niemandem. Außerdem ist er sehr aggressiv und hält die Welt für ungerecht und korrupt.



MIGUEL SIGLER AMAYA

sentenciado a veintiséis meses de prisión

ARIEL SIGLER AMAYA

sentenciado a veinticinco años de prisión

GUIDO SIGLER AMAYA

sentenciado a veinte años de prisión

Gloria Amaya González, madre

Cuando vinieron a arrestar a mis hijos me derribaron al suelo y me arrastraron de un lado para otro. Luego, unos reclusos golpearon a Miguel en la celda, rompiéndole la cabeza. Guido se encuentra en una celda de 2.7 por 1.3 metros. Ariel no se encuentra bien emocionalmente. Mis tres hijos están en tres prisiones distintas, todos a cientos de kilómetros de casa.

Gloria Amaya González, Mutter

Als sie meine Söhne abholen kamen, haben sie mich so geschlagen, dass ich hingefallen bin. Dann hat man mich auf dem Boden hin und her gezerrt. Im Gefängnis haben andere Gefangene meinen Sohn Miguel zusammengeschlagen. Guido ist in einer 2,7 x 1,3 m kleinen Zelle untergebracht. Ariel geht es psychisch nicht gut. Meine drei Söhne sind in drei unterschiedlichen Gefängnissen untergebracht, die alle Hunderte von Kilometern von zu Hause entfernt liegen



MIGUEL SIGLER AMAYA

Zu 26 Monaten Gefängnis verurteilt

ARIEL SIGLER AMAYA

Zu 25 Jahren Gefängnis verurteilt

GUIDO SIGLER AMAYA

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Josefa López Peña, esposa de Miguel Sigler Amaya

Miguel inició una huelga de hambre durante el aniversario del arresto de los 75 prisioneros de la Primavera de Cuba. A él no lo arrestaron junto con los demás, pero está cumpliendo sentencia por las mismas razones. Lo extraño muchísimo.

Josefa López Peña, Ehefrau von Miguel Sigler Amaya

Als sich die Festnahme der 75 Gefangenen des Kubanischen Frühlings jährte, ist Miguel in den Hungerstreik getreten. Er ist zwar nicht zusammen mit den anderen festgenommen worden, wurde aber aus den gleichen Gründen verurteilt. Ich vermisse ihn sehr.



ROBERTO DE MIRANDA HERNÁNDEZ

sentenciado a veinte años de prisión

Iraida Rivas Verdecia, esposa

Cuando vinieron a arrestar a Roberto registraron todo el apartamento.

Confiscaron todo, libros, fotos familiares, nuestra ropa y los juguetes de los niños.

**Roberto fue liberado el 25 de julio de 2004, pero esto no significa que el gobierno cubano esté aligerando la presión sobre los prisioneros, sino más bien que pretende evitar la vergüenza de tener disidentes muriendo tras los barrotes. Hay aproximadamente 20 prisioneros que sufren enfermedades severas.*

ROBERTO DE MIRANDA HERNÁNDEZ

Zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt

Iraida Rivas Verdecia, Ehefrau

Als sie Roberto abgeholt haben, haben sie die ganze Wohnung durchsucht. Sie haben alles beschlagnahmt: Bücher, Familienfotos, unsere Kleidung und sogar die Spielzeuge der Kinder.

**Roberto de Miranda Hernández wurde am 25. Juli 2004 freigelassen. Das bedeutet jedoch nicht, dass die Regierung den Druck auf oppositionelle Kräfte lockert. Vielmehr will sie verhindern, dass die Dissidenten hinter den Gefängnismauern sterben, was für sie beschämend wäre. Rund 20 der politischen Gefangenen leiden an schweren Krankheiten.*

“Cuba es una enorme prisión y tenemos que dar la alarma alrededor de sus muros. Con cada firma, con cada conferencia damos un paso más hacia la libertad de Cuba”

- Vaclav Havel, ex presidente checo

“Kuba ist ein riesiges Gefängnis und wir müssen um seine Mauern herum Alarm schlagen. Mit jeder Unterschrift, mit jedem Vortrag bringen wir Kuba der Freiheit ein Stück näher.”

- Vaclav Havel, ehemaliger Präsident der Tschechischen Republik



Av. Roque Sáenz Peña 628 2º R
C1035AAO Buenos Aires
Argentina
Tel/Fax: (54 11) 4343-1447
centro@cadal.org
www.cadal.org



Suipacha 1175 piso 3º
C1008AAW Buenos Aires
Argentina
Tel: (54 11) 4326-2552
Fax: (54 11) 4326-9944
www.kas.org.ar



Sokolská 18
CZ-120 00 Prague 2
Czech Republic
Tel: +420-226-200-400
Fax: +420-226-200-401
www.peopleinneed.cz